

# Inhalt

## Band II

<b>VIII.</b>	<b>Auswertung der Glossen</b>	
	<b>Grammatik und Wortschatz</b> . . . . .	993
	Vorbemerkung . . . . .	993
52.	Graphematik und Phonematik von <i>Oliver Ernst</i> und <i>Elvira Glaser</i> . . . . .	995
53.	Flexionsmorphologie von <i>Rolf Bergmann</i> und <i>Claudine Moulin</i> . . . . .	1020
54.	Wortbildungsmorphologie von <i>Eckhard Meineke</i> . . . .	1030
55.	Syntax von <i>Hans-Ulrich Schmid</i> . . . . .	1077
56.	Textlinguistik von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	1089
57.	Semasiologie und Onomasiologie von <i>Rolf Bergmann</i> .	1094
58.	Zum Wortschatz der Nahrung von <i>Almut Mikeleitits-Winter</i> . . . . .	1103
59.	Zum Wortschatz der Werkzeuge. Methodische Aspekte von <i>Heinrich Tiefenbach</i> . . . . .	1124
60.	Zum Wortschatz von Gesundheit und Krankheit von <i>Jörg Riecke</i> . . . . .	1137
61.	Zum Wortschatz von Zauber und Weissagung von <i>Jörg Riecke</i> . . . . .	1149
62.	Lexikographie von <i>Rolf Bergmann</i> und <i>Stefanie Stricker</i>	1161
63.	Namen in der Glossenüberlieferung von <i>Rolf Bergmann</i> und <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	1183

<b>IX. Sprachgeographische Auswertung der Glossen . . . . .</b>	<b>1191</b>
Vorbemerkung . . . . .	1191
64. Methodische Probleme der Dialektbestimmungen von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	1192
65. Altsächsische Überlieferung von <i>Heinrich Tiefenbach</i> .	1203
66. Altniederfränkische/altniederländische Überlieferung von <i>Thomas Klein</i> . . . . .	1235
67. Kölner Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i> . . . .	1245
68. Echternacher Glossenhandschriften von <i>Claudine Moulin</i> und <i>Elvira Glaser</i> . . . . .	1257
69. Trierer Glossenhandschriften von <i>Falko Klaes</i> . . . . .	1279
70. Mainzer Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i> . . .	1297
71. Lorscher Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i> . .	1301
72. Weißenburger Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i>	1306
73. Fuldaer Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i> . . .	1310
74. Würzburger Glossenhandschriften von <i>Claudine Moulin</i>	1318
75. Bamberger Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i> .	1333
76. Heilsbronner Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i>	1335
77. Regensburger Glossenhandschriften von <i>Heinrich Tiefenbach</i> . . . . .	1337
78. Freisinger Glossenhandschriften von <i>Elvira Glaser</i> und <i>Oliver Ernst</i> . . . . .	1353
79. Tegernseer Glossenhandschriften von <i>Andreas Nievergelt</i> . . . . .	1384
80. Windberger Glossenhandschriften von <i>Stephan Müller</i>	1417
81. Salzburger Glossenhandschriften von <i>Ingo Reiffenstein</i>	1421
82. Mondseer Glossenhandschriften von <i>Ingo Reiffenstein</i> .	1443
83. Reichenauer Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i>	1452
84. St. Galler Glossenhandschriften von <i>Andreas Nievergelt</i> . . . . .	1462
85. Murbacher Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i> .	1528
86. Einsiedler Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i> .	1531

<b>X.</b>	<b>Sprachhistorische Auswertung der Glossen</b> . . . . .	1537
	Vorbemerkung . . . . .	1537
87.	Die Anfänge volkssprachiger Glossierung in kontinentalgermanischen Dialekten von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	1538
88.	Ansätze zu einer Geschichte der volkssprachigen Glossographie vom 8. bis zum 12. Jahrhundert von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	1542
89.	Entwicklungen der Glossographie im 13. Jahrhundert und später von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	1553
90.	Die Abgrenzungsproblematik Althochdeutsch – Mittelhochdeutsch von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	1574
91.	Otfrid von Weißenburg als Priscian-Glossator. Eine sprachhistorische Skizze von <i>Wolfgang Kleiber</i> . . . . .	1601
92.	Froumund von Tegernsee als Glossator von <i>Claudine Moulin</i> . . . . .	1611
93.	Ekkehart IV. von St. Gallen als Glossator von <i>Rolf Bergmann</i> und <i>Petrus W. Tax</i> . . . . .	1620
<b>XI.</b>	<b>Desiderate und Perspektiven</b> . . . . .	1635
94.	Editions- und Forschungsaufgaben von <i>Rolf Bergmann</i>	1636
95.	Übersicht über unedierte Glossen von <i>Stefanie Stricker</i>	1643
<b>XII.</b>	<b>Glossen und Kulturgeschichte</b> . . . . .	1657
96.	<i>Zwischenzeichen</i> . Die sprach- und kulturhistorische Bedeutung der Glossen von <i>Claudine Moulin</i> . . . . .	1658

<b>Verzeichnisse und Register</b> . . . . .	1677
Autorenverzeichnis . . . . .	1678
Abbildungsverzeichnis . . . . .	1680
Abkürzungsverzeichnis . . . . .	1682
Literaturverzeichnis . . . . .	1685
Sachregister . . . . .	1780
Handschriftenregister . . . . .	1800
Alphabetisches Handschriftenregister . . . . .	1800
Handschriftenregister nach BStK.-Nummern . . . . .	1841

## Band I

<b>I. Einleitung</b> . . . . .	1
1. Zielsetzung und Anlage von <i>Rolf Bergmann</i> und <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	2
2. Erfassung und Dokumentation der volkssprachigen Glossenhandschriften von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	7
3. Definitivische Vorklärungen von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	20
<b>II. Geschichte der Glossenforschung</b> . . . . .	33
Vorbemerkung . . . . .	33
4. Skizze einer Entdeckungsgeschichte von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	34
5. Skizze einer Forschungsgeschichte von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	45
<b>III. Dokumentationsteil</b> . . . . .	53
Vorbemerkung . . . . .	53
6. Umfang und Verteilung volkssprachiger Textglossierung und Textglossare: Bibel von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	54
7. Umfang und Verteilung volkssprachiger Textglossierung und Textglossare: Nichtbiblische Texte von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	83

8.	Zeitliche Verteilung der Glossenhandschriften von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	123
9.	Räumliche Verteilung der Glossenhandschriften: Schreiborte der Texte und Schreiborte der Glossen von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	177
10.	Quantitative Verhältnisse der Glossenüberlieferung von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	186
<b>IV.</b>	<b>Kodikologie und Paläographie</b>	
	<b>volkssprachiger Glossierung</b> . . . . .	197
	Vorbemerkung . . . . .	197
11.	Positionen der Glossen von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	199
12.	Griffelglossen von <i>Elvira Glaser</i> und <i>Andreas Nievergelt</i> . . . . .	202
13.	Farbstiftglossen (Rötel-, Braun- und Schwarzstiftglossen) von <i>Andreas Nievergelt</i> . . . . .	230
14.	Geheimschriftliche Glossen von <i>Andreas Nievergelt</i> . . . . .	240
15.	Glossenschrift von <i>Andreas Nievergelt</i> . . . . .	269
16.	Kürzung in volkssprachigen Glossen von <i>Oliver Ernst</i> . . . . .	282
17.	Geplante Glossierung von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	316
18.	Kommentierte Klassikereditionen von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	319
19.	Glossierungen am Rande des Kodex von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	323
<b>V.</b>	<b>Aspekte volkssprachiger Textglossierung</b> . . . . .	329
	Vorbemerkung . . . . .	329
20.	Funktionale Aspekte des Verhältnisses von Lemma und Glosse: Kontextübersetzung – Vokabelübersetzung von <i>Heinrich Götz</i> (†) . . . . .	331
21.	Formales Verhältnis von Lemma und Interpretament: Formenkongruenz und funktionale Adäquatheit von <i>Elvira Glaser</i> . . . . .	372
22.	Exemplarische Interpretation altsächsischer Evangelien- glossierung von <i>Heinrich Tiefenbach</i> . . . . .	387

23.	Exemplarische Analyse und Auswertung der lateinischen und althochdeutschen Glossen des cIm 18059 aus Tegernsee (Buch II, Vers 328-377). Oder: Wie man im deutschen Frühmittelalter Vergils Aeneis las von <i>Ernst Hellgardt</i> . . . . .	398
24.	Glossierung und Texterschließung. Zur Funktion lateinischer und volkssprachiger Glossen im Schulunterricht von <i>Nikolaus Henkel</i> . . . . .	468
25.	Überblick über die Prudentius-Glossierung von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	497
26.	Überblick über die Glossierungen der 'Consolatio Philosophiae' des Boethius von <i>Petrus W. Tax</i> . . . . .	511
27.	Überblick über die Gregor-Glossierung von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	525
28.	Überblick über die Canones-Glossierung von <i>Rolf Bergmann</i> und <i>Sibylle Blum</i> . . . . .	549
29.	Glossierungen zu Hrabanus Maurus und Walahfrid Strabo von <i>Claudine Moulin</i> und <i>Falko Klaes</i> . . . . .	562
<b>VI.</b>	<b>Formen und Inhalte von Glossaren</b> . . . . .	<b>593</b>
	Vorbemerkung . . . . .	593
30.	Zur Typisierung von Glossaren von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	595
31.	Der Glossartyp Textglossar von <i>Claudia Wich-Reif</i> . . . . .	602
32.	Das Mondseer Bibelglossar von <i>Birgit Meineke</i> . . . . .	619
33.	Das Bibelglossar Alberts von Siegburg von <i>Claudia Wich-Reif</i> . . . . .	635
34.	Textglossare zu antiken, patristischen und spätantiken Autoren von <i>Claudia Wich-Reif</i> . . . . .	647
35.	Das 'Summarium Heinrici' von <i>Reiner Hildebrandt</i> . . . . .	665
36.	Die Versus-Sachglossare von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	683
37.	Spezielle Sachglossare im Überblick von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	698
38.	Das 'Abrogans'-Glossar von <i>Jochen Splett</i> . . . . .	725
39.	Das 'Samanunga'-Glossar von <i>Jochen Splett</i> . . . . .	742
40.	Der Vocabularius Sti. Galli von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	749

41.	Das Glossar 'Rb' von <i>Eckhard Meineke</i> . . . . .	760
42.	Die Glossare Ja, Jb, Jc von <i>Elke Krotz</i> . . . . .	780
43.	Die Glossae Salomonis von <i>Birgit Meineke</i> . . . . .	829
<b>VII. Grenz- und Übergangsbereiche</b> . . . . .		<b>859</b>
	Vorbemerkung . . . . .	859
44.	Textglossierung mit Glossarcharakter. Glossierung von Beispielwörtern in Grammatiken von <i>Stefanie Stricker</i> .	862
45.	Entwicklung eines Sachglossars aus Textglossierung. Der Sünden katalog in Gregors des Großen Moralia in Iob von <i>Gerald Hiltensberger</i> . . . . .	880
46.	Durchgehende Textglossierung oder Übersetzungstext: Die Interlinearversionen von <i>Lothar Voetz</i> . . . . .	887
47.	Pariser Gespräche von <i>Wolfgang Haubrichs</i> . . . . .	927
48.	Volkssprachige Wörter innerhalb lateinischer Texte. Einleitung von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	938
49.	Volkssprachige Wörter innerhalb lateinischer Texte. Rezepte von <i>Stefanie Stricker</i> . . . . .	945
50.	Volkssprachige Wörter innerhalb lateinischer Texte. Rechtstexte: Leges, Kapitularien, Urkunden von <i>Heinrich Tiefenbach</i> . . . . .	958
51.	Volkssprachige Wörter innerhalb lateinischer Texte. Wind- und Monatsbezeichnungen in Einhard's Vita Karoli Magni von <i>Rolf Bergmann</i> . . . . .	976